叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》第6卷第1(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》第6卷第1(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ðɪ] ['brəʊʃə(r)] ['sɪəri:z]
THE **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv]
The **Work** **of**
这 工作 的

作品

[sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren]
Sir **Christopher** **Wren**
先生 克里斯托弗 鹪

克里斯托弗·雷恩爵士

[nəʊ'vembə(r)] , -
NOVEMBER **,** **1900**
十一月 , -

1900年11月

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **167** **]**
[页 -]

[第167页]

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

[lksksk'sɪɪi:][ˌes 'ti:] .
LXXXIII **ST** **.**
83 英石 .

第八十三届圣

[pɔ:lz] [kə'θi:drəl] : ['lʌndən]
PAUL'S **CATHEDRAL** **:** **LONDON**
保罗的 大教堂 : 伦敦

伦敦圣保罗大教堂

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

['brəʊʃə(r)] ['sɪəri:z]
Brochure **Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] . - .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.** **1900** **.**
的 建筑 插图 . - .

建筑插图。1900 年。

[nəʊˈvembə(r)]
NOVEMBER
十一月

十一月

[nəʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
THE **WORK** **OF**
这 工作 的

这项工作

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .
SIR **CHRISTOPHER** **WREN** **.**
先生 克里斯托弗 鷦 .

克里斯托弗·雷恩爵士。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
During **the** **reign** **of** **James** **I** **.** **the** **Renaissance** **style** **in** **England** **,**
期间 这 在位 的 詹姆斯 我 . 这 复兴 风格 在 英格兰 ,

在詹姆斯一世统治时期，英国兴起了文艺复兴风格。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm][hæd; həd] [biːn] ['mɪŋgld] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
which **in** **Elizabeth's** **time** **had** **been** **mingled** **in** **picturesque** **combination** **with** **the**
哪个 在 伊丽莎白的 时间 有 到过 混合 在 如画 组合 和 这
['gɒθɪk] , [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpt] ,
Gothic **,** **was** **further** **developed** **,**
哥特 , 曾是 更远 发达 ,

这种风格在伊丽莎白时代就已与哥特式风格巧妙融合，并得到了进一步发展。

['luːzɪŋ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pjʊrər][æz; əz][ðə; ði]
losing **year** **by** **year** **more** **of** **the** **Gothic** **features** **and** **becoming** **purer** **as** **the**
输 年 经过 年 更多的 的 这 哥特 特征 和 成为 更纯净 作为 这
['klæsɪk] ['mɒdlz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [nəʊn] .
Classic **models** **and** **literature** **became** **better** **known** **.**
经典的 模型 和 文学 成为 更好的 已知 .

随着古典建筑风格和文学作品的普及，哥特式建筑的特征逐年减少，变得越来越纯粹。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['klæsɪk] , [ɔː(r)] ['fʊli] [ɪ'vɒlvd] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [staɪl] , [ə'rəʊz]['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] ,
The **Anglo** **-** **Classic** **,** **or** **fully** **evolved** **English** **Renaissance** **style** **,** **arose** **only** **,** **however** **,**
这 盎格鲁 - 经典的 , 或者 完全 进化 英语 复兴 风格 , 出现 仅有的 , 然而 ,

然而，盎格鲁古典主义风格，或者说完全成熟的英国文艺复兴风格，直到.....才出现。

[wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] ,
with **the** **advent** **of** **the** **celebrated** **Inigo** **Jones** **,**
和 这 来临 的 这 著名 伊尼戈 琼斯 ,

随着著名球星伊尼戈·琼斯的出现，

[huː] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stʌdi] [ɪn] ['ɪtəli] ,
who **brought** **to** **his** **work** **the** **fruits** **of** **long** **study** **in** **Italy** **,**
WHO 带来 到 他的 工作 这 水果 的 长的 学习 在 意大利 ,

他将长期在意大利学习的成果融入到自己的作品中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][pə'lɑːdioʊ] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
and **a** **thorough** **knowledge** **of** **the** **work** **of** **Palladio** **who** **was** **his**
和 一个 彻底 知识 的 这 工作 的 帕拉迪奥 WHO 曾是 他的
['mɑːstə(r)][ɪn] [dɪ'zaɪn] .
master **in** **design** **.**
掌握 在 设计 .

他对设计大师帕拉迪奥的作品有着透彻的了解。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][dʒəunz] - ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz]['pærəmaʊnt] ,

During	his	life	Jones	'	influence	was	paramount	,
期间	他的	生活	琼斯	-	影响	曾是	派拉蒙	,

琼斯一生中影响力举足轻重。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['præktɪkl]

and	up	to	the	time	of	the	Commonwealth	he	had	a	practical
和	向上	到	这	时间	的	这	联邦	他	有	一个	实际的

[mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [prə'feʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

monopoly	of	the	architectural	profession	in	England	.
垄断	的	这	建筑	职业	在	英格兰	.

直到英联邦时期，他实际上垄断了英国的建筑行业。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [weə(r)] [hi:; hi][left][ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

His	work	was	taken	up	where	he	left	it	by	an	architect	on	the	whole	,
他的	工作	曾是	已采取	向上	在哪里	他	左边	它	经过	一个	建筑师	在	这	所有的	,

他的工作基本上由一位建筑师接手完成。

[mɔ:(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fɪgəz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ['ɑ:kɪtektʃə(r)]

more	remarkable	—	one	of	the	most	remarkable	figures	,	indeed	,	that	architecture
更多的	卓越	—	一	的	这	最多	卓越	数据	,	的确	,	那	建筑学

[hæz; həz] [prə'dju:st] — [sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ,

has	produced	—	Sir	Christopher	Wren	,
有	生产	—	先生	克里斯托弗	鹪	,

更令人瞩目的是——事实上，他是建筑界最杰出的人物之一——克里斯托弗·雷恩爵士。

[hu:z] ['ɪnfluəns] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv]

whose	influence	after	the	Restoration	was	even	more	complete	than	that	of
谁	影响	后	这	恢复	曾是	甚至	更多的	完全的	比	那	的

[dʒəunz][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Jones	had	been	before	it	.
琼斯	有	到过	前	它	.

复辟时期之后，他的影响力甚至比琼斯复辟之前的影响力还要大。

[nəʊ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv]

No	building	of	importance	was	erected	in	England	during	the	last	forty	years	of
不	建筑	的	重要性	曾是	竖立	在	英格兰	期间	这	最后的	四十	年	的

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

the	seventeenth	century	,
这	第十七	世纪	,

十七世纪最后四十年间，英格兰没有建造任何重要的建筑物。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ren] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] .

of	which	Wren	was	not	the	architect	.
的	哪个	鹪	曾是	不是	这	建筑师	.

其中，雷恩并非该建筑的设计者。

[tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [renz] [wɜ:k] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] .

To	Americans	,	moreover	,	Wren's	work	has	an	especial	interest	.
到	美国人	,	而且	,	鹪鹩的	工作	有	一个	特别的	兴趣	.

此外，对于美国人来说，雷恩的作品具有特殊的意义。

['aʊə(r)] [əʊn] [kə'ləʊniəl] [staɪl] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃɪz] ,

Our	own	Colonial	style	,	particularly	in	the	architecture	of	churches	,
我们的	自己的	殖民	风格	,	特别	在	这	建筑学	的	教堂	,

我们自己的殖民地风格，尤其体现在教堂建筑上，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [slaɪt] [dɪ'gri:] [beɪst] [ə'pɒn] ['mɒdlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

was	in	no	slight	degree	based	upon	models	which	he	originated	,
曾是	在	不	轻微	程度	基于	之上	模型	哪个	他	起源于	,

在很大程度上，它是基于他自己创造的模型而创作的。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	has	not	without	justification	been	called	the	"	father	of	the
和	他	有	不是	没有	理由	到过	称为	这	"	父亲	的	这

[ə'merɪkən] [kə'ləʊniəl] [staɪl] .

American	Colonial	style	.
美国人	殖民	风格	.

他被誉为"美国殖民风格之父"并非浪得虚名。

" [sɜ:(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] [i:st] [nɔɪl] , ['wɪltʃə(r)] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - .

"	Sir	Christopher	Wren	was	born	at	East	Knoyle	,	Wiltshire	,	on	October	20	,	1632	.
"	先生	克里斯托弗	鹪	曾是	出生	在	东方	诺伊尔	,	威尔特郡	,	在	十月	-	,	-	.

"克里斯托弗·雷恩爵士于 1632 年 10 月 20 日出生于威尔特郡东诺伊尔。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [ren] , ['rektə(r)][ɒv; əv] [i:st] [nɔɪl] .

He	was	the	son	of	Christopher	Wren	,	rector	of	East	Knoyle	.
他	曾是	这	儿子	的	克里斯托弗	鹪	,	校长	的	东方	诺伊尔	.

他是东诺伊尔教区牧师克里斯托弗·雷恩的儿子。

[hi:; hi] ['ɜ:li] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] ,

He	early	showed	a	taste	for	natural	science	and	mathematics	,
他	早期的	显示	一个	品尝	为了	自然的	科学	和	数学	,

他很早就表现出对自然科学和数学的兴趣。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ][jɪə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] ['dʒi:niəs][tu:; tə]

and	up	to	his	twenty	-	ninth	year	devoted	himself	with	great	genius	to
和	向上	到	他的	二十	-	第九	年	奉献	他自己	和	伟大的	天才	到

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sju:ts] .

scientific	pursuits	.
科学	追求	.

直到二十九岁，他都全身心投入到科学研究中，展现出非凡的才华。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] ['tʃi:fli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ɐtʃ'i:vmənts] ,

His	fame	rests	chiefly	on	his	architectural	achievements	,
他的	名声	休息	主要	在	他的	建筑	成就	,

他的名声主要建立在他的建筑成就之上。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [pə'sju:ts] [nɒt] [bi:n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:dʒuəs]

but	had	his	philosophical	pursuits	not	been	interfered	with	by	the	arduous
但	有	他的	哲学	追求	不是	到过	干扰	和	经过	这	艰巨

[prə'feʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['leɪtə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [ɒv; əv]

profession	to	which	he	later	devoted	himself	he	could	not	have	failed	of
职业	到	哪个	他	之后	奉献	他自己	他	可以	不是	有	失败的	的

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][pə'zɪʃ(ə)n]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [ə'teɪnd] [baɪ]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

securing	a	scientific	position	higher	than	that	attained	by	any	of	his
确保	一个	科学	位置	更高	比	那	已达到	经过	任何	的	他的

[kənt'ɛmpərərɪz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

但是，如果他的哲学追求没有受到他后来投身的艰苦职业的干扰，他不可能没有获得比同时代任何人更高的科学地位。

[wɪð] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['nju:tən] .

with	of	course	one	exception	,	Newton	.
和	的	课程	一	例外	,	牛顿	.

当然，牛顿是个例外。

[hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] " [maɪkrə'græfɪə] " [rəʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,

Hooke	in	his	"	Micrographia	"	wrote	of	him	,
胡克	在	他的	"	显微图谱	"	写道	的	他	,

胡克在他的《显微图谱》中这样描述他：

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'fɜːm] [ðæt] [skeəs] ['evə(r)][met][ɪn][wʌn][mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [hænd][ænd; ənd]
" I must affirm that scarce ever met in one man such a mechanical hand and
" 我 必须 确认 那 稀少 曾经 遇见 在 一 男人 这样的 一个 机械的 手 和
[səʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə; eɪ][maɪnd] .
so philosophical a mind .
所以 哲学 一个 头脑 .

我必须肯定地说，我很少在一个人身上看到如此精湛的技艺和如此深邃的哲学思想。

" [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'læbərət] ['drɔːɪŋz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ɪn'ventɪd]
" He made elaborate drawings to illustrate the anatomy of the brain , invented
" 他 制成 精心制作的 图画 到 阐明 这 解剖学 的 这 脑 , 发明
[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] ,
an instrument for planting ,
一个 乐器 为了 种植 ,

他绘制了精细的图画来说明大脑的解剖结构，发明了一种种植工具，

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][æt; ət] [siː] ,
a method of making fresh water at sea ,
一个 方法 的 制作 新鲜的 水 在 海 ,

一种在海水中制取淡水的方法

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græfɪkl] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['səʊlə(r)][ænd; ənd]['luːnə(r)]
produced a scheme for the graphical construction of solar and lunar
生产 一个 方案 为了 这 图形 建造 的 太阳的 和 月球
[ɪ'klɪpsɪz] [ænd; ənd] [ˌɒkʌl'teɪʃən] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
eclipses and occultation of stars ,
日食 和 掩蔽 的 明星 ,

制定了日食、月食和恒星掩食的图形构建方案，

[ænd; ənd] [sɒlvd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['pæskl] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪ'ɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
and solved a problem proposed by Pascal to the geometers of England .
和 已解决 一个 问题 建议的 经过 帕斯卡尔 到 这 几何学家 的 英格兰 .

并解决了帕斯卡向英国几何学家提出的问题。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd]
The practical use of the barometer as connected with the weather is attributed
这 实际的 使用 的 这 晴雨表 作为 连接 和 这 天气 是 归因于
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

人们认为气压计在气象方面的实际应用是他的功劳。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒmənli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['weðə(r)] [glɑːs] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)]
though it was not commonly used as a weather glass until a much later
尽管 它 曾是 不是 通常 用过的 作为 一个 天气 玻璃 直到 一个 很多 之后
[deɪt] .
date .
日期 .

虽然直到很久以后它才被广泛用作天气镜。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [træns'fjuːʒn] [ɒv; əv] [blʌd] , [ɪk'sperɪmentɪd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn]
He invented a method for transfusion of blood , experimented scientifically in
他 发明 一个 方法 为了 输血 的 血 , 实验 科学地 在
[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)] ,
the force of gunpowder ,
这 力量 的 火药 ,

他发明了一种输血方法，并对火药的威力进行了科学实验。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)][laɪk][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] .
and made innumerable other like experiments and inventions .
和 制成 无数 其他 喜欢 实验 和 发明 .

并进行了无数其他类似的实验和发明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[pleɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] [saʊθ] [frʌnt] , [ˌes 'tiː] .
PLATE LXXXIV SOUTH FRONT , ST .
盘子 84 南 正面 , 英石 .

图版 LXXXIV 南前街，圣。

[pɔːlz] [kə'θiːdrəl] : ['lʌndən]
PAUL'S CATHEDRAL : LONDON
保罗的 大教堂 : 伦敦

伦敦圣保罗大教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ðə; ði][fɜːst] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [prə'feʃənəli]
The first definite information we have of his applying himself professionally
这 第一的 定 信息 我们 有 的 他的 申请 他自己 专业地
[tuː; tə] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
to architecture ,
到 建筑学 ,

我们掌握的关于他投身建筑行业的最早确切信息是：

[ɪz][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ][jɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [tʃɑːlz]
is his acceptance in his twenty - ninth year of an invitation from Charles
是 他的 验收 在 他的 二十 - 第九 年 的 一个 邀请 从 查尔斯
[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

他在二十九岁时接受了查理二世的邀请。

[tuː; tə][ækt] ['præktɪkli] [æz; əz] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [wɜːks] , [ðəʊ]
to act practically as surveyor - general to his majesty's works , though
到 行为 几乎 作为 测量员 - 一般的 到 他的 陛下的 作品 , 尽管
['nɒmɪnəli] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['dɛnəm] .
nominally as assistant to Sir Charles Denham .
名义上 作为 助手 到 先生 查尔斯 丹汉姆 .

名义上是查尔斯·丹纳姆爵士的助手，实际上却担任国王陛下工程的总测量师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
It is clear , however ,
它 是 清除 , 然而 ,

然而，显而易见的是，

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]
that he must have already given proof of fitness before such an
那 他 必须 有 已经 给定 证明 的 健康 前 这样的 一个
[ə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] .
appointment could have been offered .
预约 可以 有 到过 提供 .

他必须事先证明自己符合任职资格，才能获得这样的任命。

['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri] ['keɪmbrɪdʒ]
TRINITY COLLEGE LIBRARY CAMBRIDGE
三位一体 大学 图书馆 剑桥

剑桥大学三一学院图书馆

[ðə; ði] [tuː] ['ɜːliɪst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːks] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['pembruk]
The **two** **earliest** **original** **works** **we** **hear** **of** **are** **the** **chapel** **of** **Pembroke**
这 二 最早 原来的 作品 我们 听到 的 是 这 教堂 的 彭布罗克
['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] ,
College **Cambridge** **,**
大学 剑桥 ,

我们所知的最早的两件原始作品是剑桥大学彭布罗克学院的礼拜堂，

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɛl'dəʊnɪ.ən] ['θɪətə(r)] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
built **at** **the** **expense** **of** **his** **uncle** **,** **and** **the** **Sheldonian** **Theatre** **at** **Oxford** **.**
建造 在 这 费用 的 他的 叔叔 , 和 这 谢尔顿 剧院 在 牛津 .

由他叔叔出资建造的牛津谢尔顿剧院。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [tuː] [j'iəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɛl'dəʊnɪ.ən] ['θɪətə(r)] [nɒt] [tɪl] - .
The **chapel** **was** **finished** **in** **two** **years** **,** **but** **the** **Sheldonian** **Theatre** **not** **till** **1669** **.**
这 教堂 曾是 完成的 在 二 年 , 但 这 谢尔顿 剧院 不是 直到 - .

小教堂两年就建成了，但谢尔顿剧院直到 1669 年才建成。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] ['pembruk] ['tʃæp(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ,
We **may** **therefore** **take** **Pembroke** **Chapel** **as** **his** **first** **original** **work** **,**
我们 可能 所以 拿 彭布罗克 教堂 作为 他的 第一的 原来的 工作 ,

因此，我们可以将彭布罗克教堂视为他的第一部原创作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ə'keɪʒ(ə)n][nəʊ] [sə'praɪz] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['prentɪs]
and **it** **need** **occasion** **no** **surprise** **if** **we** **find** **in** **it** **signs** **of** **the** **'** **prentice**
和 它 需要 场合 不 惊喜 如果 我们 寻找 在 它 标志 的 这 - 学徒
[hænd] .
hand **.**
手 .

如果从中发现"学徒之手"的痕迹，也无需感到惊讶。

[ren] ['evɪdəntlɪ] [felt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,
Wren **evidently** **felt** **the** **need** **of** **better** **opportunities** **for** **study** **,**
鹪 显然 毛毡 这 需要 的 更好的 机会 为了 学习 ,

雷恩显然感到需要更好的学习机会。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]
and **took** **the** **earliest** **opportunity** **available** **to** **him** **to** **supply** **it** **by** **his**
和 采取 这 最早 机会 可用的 到 他 到 供应 它 经过 他的
['dʒɜːnɪ] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - ,
journey **to** **Paris** **in** **1665** **,**
旅行 到 巴黎 在 - ,

他抓住一切机会，于1665年前往巴黎采购。

[wen] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɒz; wəz]
when **ordinary** **business** **in** **London** **and** **in** **other** **parts** **of** **England** **was**
什么时候 普通的 商业 在 伦敦 和 在 其他 部分 的 英格兰 曾是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .
interrupted **by** **the** **plague** **.**
中断 经过 这 瘟疫 .

当时伦敦和英格兰其他地区的正常商业活动因瘟疫而中断。

[ðɪs] ['dʒɜːnɪ] [tuː; tə] [frɑːns] , [weə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'zaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][sɪks]
This **journey** **to** **France** **,** **where** **he** **seems** **to** **have** **resided** **for** **about** **six**
这 旅行 到 法国 , 在哪里 他 似乎 到 有 居住地 为了 关于 六
[mʌnθs] ,
months **,**
几个月 ,

他前往法国，似乎在那里居住了大约六个月。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts] .

is	the	only	one	of	which	any	information	exists	.
是	这	仅有的	一	的	哪个	任何	信息	存在	.

是唯一一个有相关信息的。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɛl'dəʊnɪ.ən] ['θɪətə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [nɒt] [kə'mendəbl] ,

The	architectural	detail	of	the	Sheldonian	Theatre	,	though	still	not	commendable	,
这	建筑	细节	的	这	谢尔顿	剧院	,	尽管	仍然	不是	值得称赞	,

谢尔顿剧院的建筑细节虽然仍然称不上值得称赞，

[ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['pembruk] ['tʃæp(ə)l] ;

is	much	in	advance	of	that	of	Pembroke	Chapel	;
是	很多	在	进步	的	那	的	彭布罗克	教堂	;

比彭布罗克教堂先进得多；

[bʌt; bət][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl] - ,

but	its	completion	did	not	take	place	until	1669	,
但	它是	完成	做过	不是	拿	地方	直到	-	,

但直到1669年才竣工。

[ænd; ənd] [ren] [hæd; həd][hæd; həd][baɪ] [ðen] [mɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'rekt] ['klæsɪk(ə)l]

and	Wren	had	had	by	then	more	time	for	education	in	correct	classical
和	鹪	有	有	经过	然后	更多的	时间	为了	教育	在	正确的	古典

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

而那时，雷恩已经有更多的时间接受正确的古典表达方式的教育。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [prɪ'peəd] [bəuθ][baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][baɪ] ['præktɪkl]

He	was	thus	in	some	measure	prepared	both	by	study	and	by	practical
他	曾是	因此	在	一些	措施	准备	两个都	经过	学习	和	经过	实际的

[ɪk'spɪərɪəns] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

experience	when	the	great	opportunity	of	his	life	presented	itself	.
经验	什么时候	这	伟大的	机会	的	他的	生活	呈现	本身	.

因此，当他人生中的巨大机遇来临时，他凭借学习和实践经验，在某种程度上做好了准备。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [brəʊk] [aʊt][ɪn] - .

The	great	fire	of	London	broke	out	in	1666	.
这	伟大的	火	的	伦敦	打破	出去	在	-	.

1666年，伦敦爆发了大火。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][hæd; həd] [kuːld] , [ren] , [æz; əz]['vɜːtʃuəl] [sə'veɪə(r)] -

Before	the	embers	of	the	great	fire	had	cooled	,	Wren	,	as	virtual	surveyor	-
前	这	余烬	的	这	伟大的	火	有	冷却	,	鹪	,	作为	虚拟的	测量员	-

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

大火的余烬尚未冷却，雷恩作为实际上的测量总监，

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

had	prepared	a	scheme	for	the	rebuilding	of	the	city	.
有	准备	一个	方案	为了	这	重建	的	这	城市	.

已经制定了城市重建方案。

[ðə; ði]['faɪə(r)][reɪdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd]

The	fire	raged	from	the	second	to	the	eighth	of	September	,	and
这	火	愤怒	从	这	第二	到	这	第八	的	九月	,	和

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [sɪks] [deɪz] ,

during	those	six	days	,
期间	那些	六	天	,

这场大火从9月2日持续到8日，在这六天里，

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ɪn'taɪə(r)] [striːts] , ['eɪti] - [naɪn] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

four	hundred	and	sixty	entire	streets	,	eighty	-	nine	churches	,	and	over
四	百	和	六十	全部的	街道	,	八十	-	九	教堂	,	和	超过

[ˌθɜː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] .

thirteen	thousand	houses	were	swept	away	.
十三	千	房屋	是	扫荡	离开	.

四百六十条街道、八十九座教堂和一万三千多栋房屋被夷为平地。

[ɒn] [ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

On	the	twelfth	of	September	,
在	这	第十二	的	九月	,

9月12日，

[ren] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [plæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

Wren	laid	before	the	king	a	sketch	plan	of	his	design	for	the	restoration
鹪	铺设	前	这	国王	一个	草图	计划	的	他的	设计	为了	这	恢复

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

of	the	metropolis	.
的	这	都会	.

雷恩向国王呈上了他设计的大都会重建草图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] ,

It	is	the	plan	of	what	would	have	become	a	magnificent	city	,
它	是	这	计划	的	什么	会	有	变得	一个	壮丽	城市	,

这是原本计划建造一座宏伟城市的规划图。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biː] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wʊd]

but	the	public	spirit	which	would	have	been	required	to	carry	it	out	would
但	这	民众	精神	哪个	会	有	到过	必需的	到	携带	它	出去	会

[hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

have	demanded	great	sacrifices	of	present	interest	for	the	sake	of
有	要求	伟大的	牺牲	的	展示	兴趣	为了	这	清酒	的

['fjuːtʃə(r)] ['benɪfɪt] ;

future	benefit	;
未来	益处	;

但要实现这一目标，就需要公众精神，而这种精神要求公众为了未来的利益而做出巨大的眼前的牺牲；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] [ɪk'spiːdiənt][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'dɒptɪd] .

and	a	more	hand	-	to	-	mouth	expedient	was	necessarily	adopted	.
和	一个	更多的	手	-	到	-	嘴	权宜	曾是	一定	已采用	.

因此，不得不采取一种更为权宜之计。

[bʌt; bət] [ren] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['sʊpərvaɪz]

But	Wren	found	employment	enough	in	his	official	capacity	in	designing	,	supervising
但	鹪	成立	就业	足够的	在	他的	官方的	容量	在	设计	,	监督

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,

and	rebuilding	a	cathedral	,
和	重建	一个	大教堂	,

但雷恩在公务中找到了足够的工作，包括设计、监督和重建一座大教堂。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] , ['θɜːti] - [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [hɔːlz] , [ðə; ði] ['kʌstəm]

more	than	fifty	parish	churches	,	thirty	-	six	of	the	Companies	'	halls	,	the	custom
更多的	比	五十	教区	教堂	,	三十	-	六	的	这	公司	-	大厅	,	这	风俗

[haʊs] ,

house	,
房子	,

五十多座教区教堂，三十六座公司会馆，海关大楼，

[bɪ'saɪd] ['sevrəl] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːks] .

beside	several	private	houses	and	provincial	works	.
旁	一些	私人的	房屋	和	省级	作品	.

此外还有几栋私人住宅和省政府工程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[pleɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ˌes 'tiː] .
PLATE LXXXV INTERIOR , ST .
盘子 85 内部的 , 英石 .

图版 LXXXV 内部，圣。

[pɔːlz] [kə'θiːdrəl] : ['lʌndən]
PAUL'S CATHEDRAL : LONDON
保罗的 大教堂 : 伦敦

伦敦圣保罗大教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,
In regard to the Cathedral ,
在 看待 到 这 大教堂 ,

至于大教堂，

[ren] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] ['strʌktʃə(r)]
Wren gave an unhesitating opinion that nothing but an entirely new structure
鹪 给予 一个 毫不犹豫 观点 那 没有什么 但 一个 完全 新的 结构
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] .
ought to be contemplated .
应该 到 是 思考 .

雷恩毫不犹豫地表示，应该考虑的只有一种全新的结构。

[ðɪs] [əd'vaɪs][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][wʌns]['teɪkən] ,
This advice was not at once taken ,
这 建议 曾是 不是 在 一次 已采取 ,

这个建议并没有立即被采纳。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [weə(r)] [rɪ'peə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'temptɪd]
but the fall of a part of the Cathedral where repair was being attempted
但 这 落下 的 一个 部分 的 这 大教堂 在哪里 维修 曾是 存在 尝试过
[geɪv] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
gave convincing proof of the wisdom of his judgment ,
给予 令人信服的 证明 的 这 智慧 的 他的 判断 ,

但大教堂在修缮过程中部分坍塌，有力地证明了他判断的正确性。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm]['ɒksfəd] ([weə(r)] [hiː; hi]
and in 1668 he was summoned to London from Oxford (where he
和 在 - 他 曾是 被召唤 到 伦敦 从 牛津 (在哪里 他
[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi]) [tuː; tə][əd'vaɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['edɪfɪs] .
was still a professor of astronomy) to advise respecting a new edifice .
曾是 仍然 一个 教授 的 天文学) 到 建议 尊重 一个 新的 大厦 .

1668 年，他从牛津（当时他还是牛津大学的天文学教授）被召到伦敦，就一座新建筑提供建议。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɔːlz] — [ɪn] [wɪtʃ] [ren] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn]
The taking down of the old walls — in which Wren was wonderfully ingenious in
这 采取 向下 的 这 老的 墙壁 — 在 哪个 鹪 曾是 太棒了 巧妙 在
[ɪn'ventɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,
inventing devices ,
发明 设备 ,

拆除旧城墙——雷恩在发明各种装置方面展现了非凡的创造力，

— ['lɑːstɪd] [θruː] [pɑːt] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] [ɪn] - [ren] , [huː] [hæd; həd] ['miːntaɪm] [biːn]

—	lasted	through	part	of	1668	;	and	in	1673	Wren	,	who	had	meantime	been
—	持续	通过	部分	的	-	;	和	在	-	鹪	,	WHO	有	与此同时	到过

[nait] ,

knighted	,
受封骑士	,

——一直持续到1668年的一部分时间；1673年，雷恩爵士（他在此期间已被授予爵位）

[səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [kə'θiːdrəl] ,

submitted	his	first	design	for	the	new	Cathedral	,
提交	他的	第一的	设计	为了	这	新的	大教堂	,

他提交了他为新大教堂设计的第一份方案，

— [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [rəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] " [æn'tiːk] [ænd; ənd] [wel]

—	a	design	which	he	himself	wrote	that	he	considered	"	antique	and	well
—	一个	设计	哪个	他	他自己	写道	那	他	经过考虑的	"	古董	和	出色地

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

——他本人曾写道，他认为这是一个"古老而经过精心研究的设计"。

[kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [staɪl] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

conformable	to	the	best	style	of	Greek	and	Roman	architecture	.
符合	到	这	最好的	风格	的	希腊语	和	罗马	建筑学	.

符合希腊罗马建筑的最佳风格。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪtli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

"	The	king	greatly	approved	of	it	,	and	a	commencement	of	it	was
"	这	国王	非常	得到正式认可的	的	它	,	和	一个	开始	的	它	曾是

['æktʃuəli] [meɪd] ,

actually	made	,
实际上	制成	,

国王对此非常赞同，并且实际上已经开始实施。

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] ['klerɪkl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ]

but	so	much	clerical	opposition	was	brought	to	bear	on	account	of	its	being
但	所以	很多	文员	反对	曾是	带来	到	熊	在	帐户	的	它是	存在

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kə'θiːdrəl] [ʃeɪp] [ðæt] [ren] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

different	from	the	usual	cathedral	shape	that	Wren	was	reluctantly	obliged	to
不同的	从	这	通常	大教堂	形状	那	鹪	曾是	勉强	有义务	到

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ;

turn	his	thoughts	in	another	direction	;
转动	他的	想法	在	其他	方向	;

但由于其形状与通常的大教堂不同，遭到了教会的强烈反对，以至于雷恩不得不勉强将思路转向另一个方向；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] ['sevrəl] ['traɪəl] [plænz] [ɪn] ['gɒθɪk] [fɔːm] .

and	he	proceeded	with	several	trial	plans	in	Gothic	form	.
和	他	继续	和	一些	审判	计划	在	哥特	形式	.

他随后设计了几套哥特式风格的试验方案。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n]

One	of	these	was	accepted	,	and	he	was	ordered	by	a	royal	commission
一	的	这些	曾是	公认	,	和	他	曾是	订购	经过	一个	皇家	委员会

,

,
,

其中一项被采纳，他奉皇家委员会之命执行命令。

['deɪtɪd] [meɪ] , - , [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

dated	May	,	1675	,	to	proceed	with	it	.
日期	可能	,	-	,	到	继续	和	它	.

1675年5月，决定继续进行。

[ðə; ði] [ˌɔːθəraɪˈzeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌverɪˈeʃən] , "

The	authorization	was	accompanied	by	the	permission	to	make	variations	,	"
这	授权	曾是	伴随	经过	这	允许	到	制作	变体	,	"

['rɑːðə(r)][ˌɔːnəˈment(ə)l][ðæn; ðən] [ɪˈsenʃ(ə)l] " ;

rather	ornamental	than	essential	"	;
相当	装饰	比	基本的	"	;

授权的同时还允许进行一些改动，“更多的是装饰性的，而不是实质性的”;

[bʌt; bət] ['hæpɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][left][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ,

but	happily	,	as	the	whole	was	left	to	his	management	,
但	快乐地	,	作为	这	所有的	曾是	左边	到	他的	管理	,

但令人欣慰的是，一切都交由他管理。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][pv; əv] [ðɪs] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪmˈself]

he	found	himself	able	to	make	use	of	this	permission	without	troubling	himself
他	成立	他自己	有能力的	到	制作	使用	的	这	允许	没有	令人不安的	他自己

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈsenʃ(ə)lz] .

as	to	the	qualification	as	to	essentials	.
作为	到	这	资格	作为	到	必需品	.

他发现自己能够利用这项许可，而无需费心考虑基本资格。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] ['lʌndən]

THE	MONUMENT	LONDON
这	纪念碑	伦敦

伦敦纪念碑

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɒrənt]

There	is	no	concealing	the	point	that	if	the	design	which	the	king's	warrant
那里	是	不	隐藏	这	观点	那	如果	这	设计	哪个	这	国王的	保证

['ɔːθəraɪzd] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [ʌnˈɔːltəd] ,

authorized	had	been	carried	out	unaltered	,
授权	有	到过	携带	出去	未改变的	,

无可否认，如果国王诏书授权的设计方案原封不动地执行，

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wʊd] , [ɪkˈstɜːnəli] [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk]['feɪljə(r)] .

St	.	Paul's	would	,	externally	at	least	,	have	proved	a	gigantic	failure	.
英石	.	保罗的	会	,	外部	在	至少	,	有	已证实	一个	巨大	失败	.

至少从外观上看，圣保罗大教堂将会是一个巨大的失败。

[ɪn] [dɪˈzaɪn] [wiː; wi] [meɪ] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [renz] [maɪnd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [tuː]

In	design	we	may	perceive	that	there	was	in	Wren's	mind	a	struggle	between	two
在	设计	我们	可能	感知	那	那里	曾是	在	鹪鹩的	头脑	一个	斗争	之间	二

[aɪˈdiəz][æz; əz] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['fiːtʃə(r)] [pv; əv][ðə; ði][dəʊm] ,

ideas	as	respects	the	great	central	feature	of	the	dome	,
想法	作为	尊重	这	伟大的	中央	特征	的	这	穹顶	,

从设计上我们可以看出，在穹顶这一宏伟的中心特征方面，雷恩的脑海中存在着两种想法之间的冲突。

— ['neɪmli] , [ðæt] [pv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] ['stʌdid] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [pv; əv]

—	namely	,	that	of	retaining	the	fine	and	well	studied	internal	proportions	of
—	即	,	那	的	保留	这	美好的	和	出色地	研究	内部的	比例	的

[hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪˈzaɪn] ,

his	first	design	,
他的	第一的	设计	,

——也就是说，要保留他第一个设计中精细且经过深思熟虑的内部比例。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['kwɒləti][pv; əv] [greɪt] ['lɒftinəs] [diˈmɑːnd, -'mænd]

and	at	the	same	time	attaining	the	quality	of	great	loftiness	demanded
和	在	这	相同的	时间	达到	这	质量	的	伟大的	高傲	要求

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [əˈpɪərəns] .

for	the	external	appearance	.
为了	这	外部的	外貌	.

同时又达到了外观所要求的宏伟气势。

[ðɪs] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti] ['spaɪə(r)] ;

This	he	proposed	to	attain	by	means	of	a	lofty	spire	;
这	他	建议的	到	达到	经过	方法	的	一个	高远	尖塔	;

他提议通过建造高耸的尖塔来实现这一目标；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðɪs] [ə'tempt] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

but	before	long	he	abandoned	this	attempt	and	adopted	the	idea	of	general
但	前	长的	他	弃	这	试图	和	已采用	这	主意	的	一般的

[haɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

height	as	the	leading	principle	,
高度	作为	这	领导	原则	,

但不久之后，他放弃了这种尝试，转而采用普遍高度作为主要原则。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

by	which	he	ultimately	arrived	at	the	unrivalled	exterior	of	the	Cathedral	.
经过	哪个	他	最终	到达的	在	这	无与伦比	外部的	的	这	大教堂	.

最终，他抵达了这座无与伦比的大教堂外观。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [prə'siːd] , [ren] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz]

Now	that	he	was	fully	authorized	to	proceed	,	Wren	devoted	all	his	energies
现在	那	他	曾是	完全	授权	到	继续	,	鹪	奉献	全部	他的	能量

[tuː; tə][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

to	maturing	his	design	,
到	成熟	他的	设计	,

既然他已获得全面授权，雷恩便将全部精力投入到完善他的设计中。

[ænd; ənd] ['meni] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði][steps] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	many	studies	are	extant	which	show	the	steps	by	which	he	arrived	at
和	许多	研究	是	现存	哪个	展示	这	步骤	经过	哪个	他	到达的	在

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

the	final	result	.
这	最终的	结果	.

现存的许多研究都展示了他得出最终结果的步骤。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [ɒv; əv] [wɒt]

He	had	no	doubt	a	sufficiently	clear	general	idea	in	his	mind's	eye	of	what
他	有	不	怀疑	一个	足够	清除	一般的	主意	在	他的	心灵的	眼睛	的	什么

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['strʌktʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

the	complete	structure	should	be	,
这	完全的	结构	应该	是	,

他脑海中对整个建筑结构应该是什么样子，无疑已经有了足够清晰的大致构想。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['stʌdiz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði]

but	these	studies	show	that	the	details	of	even	such	essential	features	as	the
但	这些	研究	展示	那	这	细节	的	甚至	这样的	基本的	特征	作为	这

['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['westən] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['set(ə)ld][ʌn'tɪl][ðə; ði]

profile	of	the	dome	and	the	western	towers	were	not	settled	until	the
轮廓	的	这	穹顶	和	这	西	塔楼	是	不是	定居	直到	这

[taɪm] [epɹ'əʊtʃt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .

time	approached	when	they	would	be	required	.
时间	接近	什么时候	他们	会	是	必需的	.

但这些研究表明，即使是穹顶轮廓和西塔等重要特征的细节，直到临近需要它们的时候才最终确定。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['edɪfɪs] , [ðə; ði] [θɜːd]

For	thirty	-	five	years	work	was	continued	on	the	immense	edifice	,	the	third
为了	三十	-	五	年	工作	曾是	持续	在	这	巨大	大厦	,	这	第三

['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

largest	church	in	Christendom	,
最大	教会	在	基督教世界	,

这座宏伟的建筑，基督教世界第三大教堂，建造工作持续了三十五年。

['ʌndə(r)] [renz] [səʊl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] - [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ,
under Wren's sole supervision , and in 1710 Sir Christopher ,
在下面 鹪鹩的 唯一 监督 , 和 在 - 先生 克里斯托弗 ,

在雷恩爵士的单独监督下，1710年，克里斯托弗·雷恩爵士……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] ,
who had been a year old when the first stone was laid ,
WHO 有 到过 一个 年 老的 什么时候 这 第一的 石头 曾是 铺设 ,

第一块奠基石安放时，他才一岁。

[naʊ] [leɪd][ðə; ðɪ][lɑːst] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['læntən] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dəʊm] .
now laid the last stone of the lantern above the dome .
现在 铺设 这 最后的 石头 的 这 灯笼 多于 这 穹顶 .

现在，灯笼的最后一块石头被安放在了圆顶之上。

[ðə; ðɪ] [siːn] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi]['betə(r)] ['peɪntɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [diːn] ['mɪlˌmæn] :
The scene could hardly be better painted than in the works of Dean Milman :
这 场景 可以 几乎 是 更好的 绘 比 在 这 作品 的 院长 米尔曼 :

这一幕在迪恩·米尔曼的作品中描绘得淋漓尽致：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[pleɪt] - [ʃɛl'dəʊnɪ.ən] ['θɪətə(r)] : ['ɒksfəd]
PLATE LXXXVI SHELDONIAN THEATRE : OXFORD
盘子 - 谢尔顿 剧院 : 牛津

图版 LXXXVI 谢尔登剧院：牛津

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" [ɔːl] ['lʌndən] [hæd; həd] [pɔː] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['spektək(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli]
" All London had poured forth for the spectacle , which had been publicly
" 全部 伦敦 有 倾倒 前进 为了 这 奇观 , 哪个 有 到过 公开
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

"整个伦敦都涌向了这场事先已公开宣布的盛事，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld][mæn] . . . [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt]
and were looking up in wonder to the old man . . . who was on that
和 是 寻找 向上 在 想知道 到 这 老的 男人 . . . WHO 曾是 在 那
['wʌndrəs] [haɪt] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːl] ,
wondrous height setting the seal ,
奇妙的 高度 环境 这 海豹 ,

他们仰望着那位老人，惊叹不已……他正站在那令人惊叹的高处，封印着国玺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['leibə] .
as it were , to his august labors .
作为 它 是 , 到 他的 八月 劳动 .

仿佛是为了他崇高的事业。

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [mait] [ɪm'breɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['ɒbdʒɪkts]
If in that wide circle which his eye might embrace there were various objects
如果 在 那 宽的 圆圈 哪个 他的 眼睛 可能 拥抱 那里 是 各种各样的 对象
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
for regret and disappointment ;
为了 后悔 和 失望 ;

如果在他目光所能及的广阔范围内，存在着各种各样的遗憾和失望之物；

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [i:tʃ] [kən'və:dʒɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

if	,	instead	of	beholding	the	various	streets	of	the	city	,	each	converging	to	its
如果	,	反而	的	凝视	这	各种各样的	街道	的	这	城市	,	每个	收敛	到	它是

['sentə(r)] ,

centre	,
中心	,

如果，不是欣赏城市中汇聚于中心的各种街道，

['lʌndən] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [spred] [ɪn][ɪ'regjələ(r)] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv][kləʊz] , [dɑ:k] ,

London	had	sprung	up	and	spread	in	irregular	labyrinths	of	close	,	dark	,
伦敦	有	弹簧	向上	和	传播	在	不规律的	迷宫	的	关闭	,	黑暗的	,

['ɪntrɪkət] [leɪnz] ;

intricate	lanes	;
错综复杂	车道	;

伦敦拔地而起，蔓延开来，形成错综复杂、昏暗狭窄的小巷组成的迷宫；

[ɪf] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'θi:drəl] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['dʒɔsl] [baɪ] [mi:n] [ænd; ənd]

if	even	his	own	Cathedral	was	crowded	upon	and	jostled	by	mean	and
如果	甚至	他的	自己的	大教堂	曾是	挤	之上	和	推搡	经过	意思是	和

[ʌn'wɜ:ðɪ] ['bɪldɪŋz] ;

unworthy	buildings	;
不配	建筑物	;

即便他自己的大教堂也被卑微不雅的建筑所包围和挤压；

[jet] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi] [mait] ['sɜ:veɪ] , [nɒt][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['əʊnli] ,

yet	,	on	the	other	hand	,	he	might	survey	,	not	the	Cathedral	only	,
然而	,	在	这	其他	手	,	他	可能	民意调查	,	不是	这	大教堂	仅有的	,

但另一方面，他可能考察的不仅仅是大教堂，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['steɪtli] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd]

but	a	number	of	stately	churches	which	had	risen	at	his	command
但	一个	数字	的	庄严	教堂	哪个	有	升起	在	他的	命令

[ænd; ənd]['teɪkən] [fɔ:m] [ænd; ənd]['dɪgnəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [skɪl] .

and	taken	form	and	dignity	from	his	genius	and	skill	.
和	已采取	形式	和	尊严	从	他的	天才	和	技能	.

但许多庄严的教堂都是在他的命令下拔地而起，并因他的才华和技艺而呈现出形式和庄严的面貌。

[ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['sti:pl] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['meəri] - [ˌel'i:] - [baʊ; bəʊ] ;

On	one	side	the	picturesque	steeple	of	St	.	Mary	-	le	-	Bow	;
在	一	边	这	如画	尖顶	的	英石	.	玛丽	-	勒	-	弓	;

一边是风景如画的圣玛丽勒博教堂尖顶；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪdz] .

on	the	other	the	exquisite	tower	of	St	.	Bride's	.
在	这	其他	这	精美的	塔	的	英石	.	新娘的	.

另一边是精美的圣布莱德教堂塔楼。

[bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][ɒn][ɔ:l] [saɪdz] , [ɪf] [mɔ:(r)] ['dɪmli] [si:n] ,

Beyond	,	and	on	all	sides	,	if	more	dimly	seen	,
超过	,	和	在	全部	侧面	,	如果	更多的	依稀	已见	,

更远处，以及四面八方，虽然看得比较模糊，

[jet] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑ:ʃ(ə)l] ['aɪsaɪt] ([hi:; hi] [mait] ['i:v(ə)n] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

yet	discernible	by	his	partial	eyesight	(	he	might	even	penetrate	to	the	inimitable
然而	可辨别的	经过	他的	部分的	视力	(	他	可能	甚至	穿透	到	这	无比

[ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['sti:vənz] [wɔ:lbrʊk]) ,

interior	of	St	.	Stephen's	Walbrook	)	,
内部的	的	英石	.	斯蒂芬的	沃尔布鲁克	)	,

但凭借他有限的视力，仍然可以辨认出来（他甚至可能看穿圣斯蒂芬沃尔布鲁克教堂那独一无二的内部景象）。

[tʃɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst] , [pə'hæps]

church	after	church	,	as	far	as	St	.	Dunstan's	-	in	-	the	-	East	,	perhaps
教会	后	教会	,	作为	远的	作为	英石	.	邓斯坦的	-	在	-	这	-	东方	,	也许

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Greenwich	,
格林威治	,

一座接一座的教堂，一直到圣邓斯坦东教堂，或许还有格林威治教堂。

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veɪgli] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] ;

may	have	been	vaguely	made	out	in	the	remote	distance	;
可能	有	到过	依稀	制成	出去	在	这	偏僻的	距离	;

或许在远处隐约可见；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] ;

and	all	this	one	man	had	been	permitted	to	conceive	and	execute	;
和	全部	这	一	男人	有	到过	允许	到	构想	和	执行	;

而这一切，都是由一个人构思和执行的；

[ə; eɪ] [mæn] [nɒt] [ə'rɪdʒənəli] ['destɪnd] [ɔː(r)] ['edʒukeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] ,

a	man	not	originally	destined	or	educated	for	an	architect	,
一个	男人	不是	起初	注定	或者	受过教育	为了	一个	建筑师	,

一个原本并非立志成为建筑师或接受过建筑师教育的人，

[bʌt; bət] [kəm'peld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

but	compelled	as	it	were	by	the	public	necessities	to	assume	the	office
但	被迫	作为	它	是	经过	这	民众	必需品	到	认为	这	办公室

,

,

,

但他似乎是迫于公共需要才接受了这一职务。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sʌmət]

and	so	to	fulfil	it	as	to	stand	on	a	level	with	the	most	consummate
和	所以	到	实现	它	作为	到	站立	在	一个	等级	和	这	最多	完善

['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪn] ['jʊərəp] ,

masters	of	the	art	in	Europe	,
大师	的	这	艺术	在	欧洲	,

因此，为了实现这一目标，与欧洲最杰出的艺术大师们并肩而立，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stænd] [ɒn] [æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [sək'sesər] ['ɔːlməʊst]

and	to	take	his	stand	on	an	eminence	which	his	English	successors	almost
和	到	拿	他的	站立	在	一个	卓越	哪个	他的	英语	继承人	几乎

[di'spɛə] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] .

despaired	of	attaining	.
绝望的	的	达到	.

并且，他取得了令他的英国后继者几乎绝望的卓越成就。

" ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

"	GREENWICH	HOSPITAL	FROM	THE	RIVER
"	格林威治	医院	从	这	河

从河上看格林威治医院

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] ,

But	though	his	most	notable	achievement	,
但	尽管	他的	最多	值得注意的	成就	,

但他最显著的成就，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [hæd; həd]['əʊnli] [əb'zɔːbd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [renz] [ə'meɪzɪŋ]
the **building** **of** **St** **.** **Paul's** **had** **only** **absorbed** **a** **fraction** **of** **Wren's** **amazing**
这 建筑 的 英石 . 保罗的 有 仅有的 吸收 一个 分数 的 鹪鹩的 惊人的
['enədʒi] ,
energy **,**
活力 ,

建造圣保罗大教堂仅仅消耗了雷恩惊人精力的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kætəlɒg] [hɪz; ɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
it **would** **be** **impossible** **even** **to** **catalogue** **his** **achievements** **in** **our** **present**
它 会 是 不可能的 甚至 到 目录 他的 成就 在 我们的 展示
[speɪs] .
space **.**
空间 .

即使在我们目前的篇幅内，也无法一一列举他的成就。

['entrəns] [tuː; tə] ['kenzɪŋtən] ['pæləs]
ENTRANCE **TO** **KENSINGTON** **PALACE**
入口 到 肯辛顿 宫殿

肯辛顿宫入口

['temp(ə)l][bɑː(r)][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ə'baʊt] - - - .
Temple **Bar** **was** **rebuilt** **from** **his** **designs** **about** **1670** **-** **72** **.**
寺庙 酒吧 曾是 重建 从 他的 设计 关于 - - - .

圣殿酒吧区于 1670 年至 1672 年间根据他的设计进行了重建。

[ðɪs] [hɪ'stɒrɪk][bɑː(r)][hæd; həd] ['fɔːməli] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
This **historic** **Bar** **had** **formerly** **served** **as** **a** **sort** **of** **official** **entrance** **to** **the**
这 历史性 酒吧 有 以前 服务 作为 一个 种类 的 官方的 入口 到 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

这家历史悠久的酒吧以前曾是这座城市的官方入口之一。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɒvrɪn] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] [ɒn] [steɪt] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and **when** **the** **reigning** **sovereign** **visited** **London** **on** **state** **occasions** **he** **was**
和 什么时候 这 统治 主权 到访 伦敦 在 状态 场合 他 曾是
[wəʊnt] ,
wont **,**
惯于 ,

当在位君主因国事访问伦敦时，他通常会……

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
in **accordance** **with** **an** **ancient** **custom** **,**
在 根据 和 一个 古老的 风俗 ,

按照古老的习俗，

[tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **wait** **there** **till** **the** **Lord** **Mayor** **gave** **him** **permission** **to** **pass** **it** **,**
到 等待 那里 直到 这 主 市长 给予 他 允许 到 经过 它 ,

他得在那里等到市长允许他通过。

— [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
— **a** **formal** **acknowledgment** **of** **the** **rights** **of** **the** **freemen** **of** **the** **city** **.**
— 一个 正式的 致谢 的 这 权利 的 这 自由人 的 这 城市 .

——正式承认该市自由民的权利。

([ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfərz] ['temp(ə)l][bɑː(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [pleɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
(**The** **photograph** **of** **Sir** **Christopher's** **Temple** **Bar** **shown** **in** **Plate** **LXXXIX** **.**
(这 照片 的 先生 克里斯托弗的 寺庙 酒吧 所示 在 盘子 89 .

（克里斯托弗爵士的圣殿酒吧照片见图版 LXXXIX。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ,
was made in 1877 ,
曾是 制成 在 - ,

制作于1877年

[wʌn][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [di'mɔlɪʃt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
one year before the arch was demolished to permit the widening of the street
一 年 前 这 拱 曾是 已拆除 到 允许 这 扩大 的 这 街道
.)
:)
.)

（在拱门被拆除以便拓宽街道的前一年。）

[ɪn] - [ren] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
In 1684 Wren was appointed by Charles II .
在 - 鷦 曾是 任命 经过 查尔斯 二 .

1684年，雷恩被查理二世任命。

[æz; əz] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,
as comptroller of works in the Castle of Windsor ,
作为 审计长 的 作品 在 这 城堡 的 温莎 ,

担任温莎城堡工程总监

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [sfɪrz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
and besides all these spheres of activity he took some part in politics ,
和 除了 全部 这些 球体 的 活动 他 采取 一些 部分 在 政治 ,

除了上述所有活动领域之外，他还参与了政治活动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
and was three times elected to parliament .
和 曾是 三 时代 当选 到 议会 .

他曾三次当选国会议员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[pleɪt] [lksksks'vɪiː] ['stiːpl] , [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
PLATE LXXXVII STEEPLE , CHURCH OF ST .
盘子 87 尖顶 , 教会 的 英石 .

图版 LXXXVII 圣教堂尖顶

['meəri] - [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ] : ['lʌndən]
MARY - LE - BOW : LONDON
玛丽 - LE - 弓 : 伦敦

玛丽勒鲍：伦敦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [tuː] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [ren] [bɪlt] [ɪn] ['lʌndən] ,
Of the fifty - two churches which Wren built in London ,
的 这 五十 - 二 教堂 哪个 鷦 建造 在 伦敦 ,

在雷恩于伦敦建造的五十二座教堂中，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn] [di'mɔlɪʃt] ,
and of which a considerable number have been demolished ,
和 的 哪个 一个 大量 数字 有 到过 已拆除 ,

其中相当一部分已被拆毁。

['evri] [wʌn] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] ['plænɪŋ] ,

every	one	that	remains	is	a	valuable	study	in	planning	,
每一个	一	那	遗迹	是	一个	有价值的	学习	在	规划	,

每一个幸存下来的案例都是规划研究的宝贵资料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [skɪl] [ɪn][ðeə(r)] [ˌædæp'teɪʃn] [tu:; tə][ɪ'regjələ(r)][saɪts][ænd; ənd]

and	they	show	the	greatest	skill	in	their	adaptation	to	irregular	sites	and
和	他们	展示	这	最	技能	在	他们的	适应	到	不规律的	网站	和

[ðeə(r)][ˌsu:tə'bɪlətɪ; ˌsju:tə'bɪlətɪ][fɔ:(r); fə(r)] ['prɒtɪstənt] ['wɜ:ʃɪp] .

their	suitability	for	Protestant	worship	.
他们的	适应性	为了	新教	崇拜	.

它们在适应不规则场地和适合新教礼拜方面表现出了极高的技巧。

[ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][meɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] ,

In	all	of	them	the	main	proportions	are	excellent	,
在	全部	的	他们	这	主要的	比例	是	出色的	,

它们的主要比例都非常出色。

[bʌt; bət]['maɪnə(r)]['di:teɪlz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ɔ:l] [gʊd] [ə'laɪk] .

but	minor	details	are	not	in	all	good	alike	.
但	次要的	细节	是	不是	在	全部	好的	同样	.

但细节之处并非都一样好。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'tʃi:vd] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [hæz; həz] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['bju:ti]

Nothing	that	has	been	achieved	in	modern	architecture	has	surpassed	the	beauty
没有什么	那	有	到过	已达成	在	现代的	建筑学	有	超越	这	美丽

[ɒv; əv][ðeə(r)][spaɪəz] ,

of	their	spires	,
的	他们的	尖塔	,

现代建筑所取得的任何成就都无法超越它们尖顶的美丽。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [i:tʃ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pli:t] [və'raɪəti] ,

not	only	from	the	elegance	of	each	,	but	from	their	complete	variety	,
不是	仅有的	从	这	优雅	的	每个	,	但	从	他们的	完全的	种类	,

不仅因为它们各自优雅，更因为它们种类繁多。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðeə(r)] ['hɑ:məni] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

and	at	the	same	time	their	harmony	with	one	another	.
和	在	这	相同的	时间	他们的	和谐	和	一	其他	.

同时，他们彼此之间也很和谐。

[ɪn'di:d] [ren] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [taɪp] [ɒv; əv]

Indeed	Wren	may	be	called	the	inventor	of	the	English	Renaissance	type	of
的确	鹪	可能	是	称为	这	发明者	的	这	英语	复兴	类型	的

['sti:pl] ,

steeple	,
尖顶	,

事实上，雷恩可以被称为英国文艺复兴时期尖顶建筑的发明者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [ɔ:(r)] ['pɪrəmɪdl] ['spaɪə(r)][ɪz] [hɑ:'məʊniəsli] ['ædɪd] [tu:; tə] ['belfri] [ɒn][ə; eɪ]

in	which	a	conical	or	pyramidal	spire	is	harmoniously	added	to	belfry	on	a
在	哪个	一个	锥	或者	金字塔形	尖塔	是	和谐地	额外	到	钟楼	在	一个

[skweə(r)]['taʊə(r)] [wɪð] ['klæsɪk(ə)l]['di:teɪlz] .

square	tower	with	classical	details	.
正方形	塔	和	古典	细节	.

其中，在具有古典细节的方形塔楼上，和谐地添加了圆锥形或金字塔形尖顶的钟楼。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

Two	of	these	churches	in	particular	are	especially	good	examples	of	his	genius	,
二	的	这些	教堂	在	特别的	是	尤其	好的	示例	的	他的	天才	,

其中两座教堂尤其能体现他的卓越才华。

— ['neɪmli] [ˌes 'tiː] . ['meəri] - [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [wɔːlbrʊk] .

—	namely	St	.	Mary	-	le	-	Bow	and	St	.	Stephen's	Walbrook	.
—	即	英石	.	玛丽	-	勒	-	弓	和	英石	.	斯蒂芬的	沃尔布鲁克	.

—即圣玛丽勒博教堂和圣斯蒂芬沃尔布鲁克教堂。

['stiːpl] , [ˌes 'tiː] .

STEEPLE	,	ST	.
尖顶	,	英石	.

尖顶，圣。

[braɪdz] [tʃɜːtʃ] ['lʌndən]

BRIDE'S	CHURCH	LONDON
新娘的	教会	伦敦

伦敦新娘教堂

[ˌes 'tiː] . ['meəri] - [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] [baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] ([səʊ] [nemd] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] ,

St	.	Mary	-	le	-	Bow	,	or	simply	Bow	church	(	so	named	after	an	earlier	church	on	the	same	site	,
英石	.	玛丽	-	勒	-	弓	,	或者	简单地	弓	教会	(	所以	命名	后	一个	早些时候	教会	在	这	相同的	地点	,

圣玛丽勒博教堂，或简称博教堂（因原址上的一座早期教堂而得名），

[bɔːn] [ə'pɒn] [stəʊn] ['ɑːtʃɪz] , [ɔː(r)] " [bəʊz] ") , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hɪ'stɒrɪk] [stʻrʌktʃəz] [ɒv; əv][əʊld] ['lʌndən] .

borne	upon	stone	arches	,	or	"	bows	"	)	,	was	one	of	the	most	historic	structures	of	old	London	.
出生	之上	石头	拱门	,	或者	"	弓	"	)	,	曾是	一	的	这	最多	历史性	结构	的	老的	伦敦	.

这座由石拱或"弓"支撑的建筑，是旧伦敦最具历史意义的建筑之一。

" [baʊ; bəʊ] [belz] " [hʌŋ] [ɪn][ɪts]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði]['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɜːfjuː] ;

"	Bow	bells	"	hung	in	its	tower	,	and	served	the	city	as	a	curfew	;
"	弓	铃铛	"	悬挂	在	它是	塔	,	和	服务	这	城市	作为	一个	宵禁	;

塔楼里悬挂着"弓钟"，它曾被用作城市的宵禁钟声；

[ænd; ənd] [pˈɜːsənz] [bɔːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [truː] ['lʌndənərz] [ɔː(r)] " ['kɔkniːz] .

and	persons	born	within	the	sound	of	them	were	considered	true	Londoners	or	"	cockneys	.
和	人	出生	之内	这	声音	的	他们	是	经过考虑的	真的	伦敦人	或者	"	伦敦东区人	.

出生在这些海湾范围内的人被认为是真正的伦敦人，或者说是"考克尼人"。

" [sɜː(r)] ['krɪstəfərz] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

"	Sir	Christopher's	church	on	the	same	site	and	called	by	the	same	name	,
"	先生	克里斯托弗的	教会	在	这	相同的	地点	和	称为	经过	这	相同的	姓名	,

"克里斯托弗爵士在同一地点建造的教堂，也叫同样的教堂，

[wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

was	commenced	in	1671	and	completed	six	years	later	.
曾是	开始	在	-	和	完全的	六	年	之后	.

始建于1671年，历时六年建成。

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] ['haʊzɪz] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] ['splɪd][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,

The	exterior	is	so	much	closed	in	with	houses	that	only	a	plain	solid	outside	was	required	,
这	外部的	是	所以	很多	关闭	在	和	房屋	那	仅有的	一个	清楚的	坚硬的	外部	曾是	必需的	,

周围房屋密布，所以只需要一块普通的实心外墙即可。

[ænd; ənd] [ren] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['efət] [ɒn][ə; eɪ] ['sti:pl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

and	Wren	expended	his	chief	architectural	effort	on	a	steeple	,	of	which	Mr
和	鹪	已支出	他的	首席	建筑	努力	在	一个	尖顶	,	的	哪个	先生

. ['fɜ:rgəsən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

.	Fergusson	has	written	:
.	弗格森	有	书面	:

雷恩将他主要的建筑精力投入到一座尖顶的建造中，弗格森先生曾对此撰文描述：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['di:teɪl] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]

"	There	are	errors	of	detail	which	probably	the	architect	himself	would	have
"	那里	是	错误	的	细节	哪个	大概	这	建筑师	他自己	会	有

[ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] ,

avoided	in	a	second	attempt	,
避免	在	一个	第二	试图	,

“有些细节上的错误，如果建筑师本人在第二次尝试中或许就能避免了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] ['di:teɪlz]

and	,	as	they	arose	only	from	an	imperfect	knowledge	of	classical	details
和	,	作为	他们	出现	仅有的	从	一个	不完善	知识	的	古典	细节

,

,
,

而且，由于它们仅仅源于对古典细节的不完全了解，

[mait] ['i:zəli] [bi:; bi] ['remədid] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

might	easily	be	remedied	at	the	present	day	.
可能	容易地	是	已补救	在	这	展示	天	.

如今或许很容易就能解决。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['wɒnts] [ðɪs] [slaɪt] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [tu:; tə] ['hɑ:mənaɪz] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkɔŋ'gru:əti] [rɪ'meɪn] ,

It	only	wants	this	slight	revision	to	harmonize	what	little	incongruities	remain	,
它	仅有的	想要	这	轻微	修订	到	协调	什么	小的	不一致	保持	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它只是希望通过这次小小的修改来消除仍然存在的些许不一致之处，而且，

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] , [ðɪs] ['sti:pl] [mait] ['tʃælɪndʒ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['eni] ['gɒθɪk]

if	this	were	done	,	this	steeple	might	challenge	comparison	with	any	Gothic
如果	这	是	完毕	,	这	尖顶	可能	挑战	比较	和	任何	哥特

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ['evə(r)] [ɪ'rektɪd] .

example	ever	erected	.
例子	曾经	竖立	.

如果这样做，这座尖顶可能会挑战任何曾经建造过的哥特式尖顶的地位。

[nəʊ]['mɒd(ə)n] ['sti:pl] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ɔ:(r)]

No	modern	steeple	can	compare	with	it	either	for	beauty	of	outline	or
不	现代的	尖顶	能	比较	和	它	任何一个	为了	美丽	的	大纲	或者

[ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['klæsɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə][səʊ]['nɒv(ə)l][ə; eɪ]

the	appropriateness	with	which	classical	details	are	applied	to	so	novel	a
这	恰当性	和	哪个	古典	细节	是	应用	到	所以	小说	一个

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

无论是外形之美，还是将古典细节恰当地应用于如此新颖的用途，现代的尖顶都无法与之媲美。

" ['sti:pl] , [ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [i:st] ['lʌndən]

"	STEEPLE	,	ST	.	DUNSTAN'S	-	IN	-	THE	-	EAST	LONDON
"	尖顶	,	英石	.	邓斯坦的	-	在	-	这	-	东方	伦敦

“伦敦东圣邓斯坦教堂尖顶

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [wɔːlbrʊk] , [kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - , [laɪk][ˌes 'tiː] . ['meəri]

St	.	Stephen's	Walbrook	,	commenced	in	1672	and	finished	in	1679	,	like	St	.	Mary
英石	.	斯蒂芬的	沃尔布鲁克	,	开始	在	-	和	完成的	在	-	,	喜欢	英石	.	玛丽

- [ˌel'iː] - [baʊ; bəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][pleɪn][ɪk'stɪəriə(r)] ,

-	le	-	Bow	has	a	plain	exterior	,
-	勒	-	弓	有	一个	清楚的	外部的	,

圣斯蒂芬沃尔布鲁克教堂始建于1672年，竣工于1679年，与圣玛丽勒鲍教堂一样，外观朴素。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] ['fɜːrgəsən] [hæz; həz] ['raɪtlɪ] [preɪzd] [ðə; ðɪ]

and	for	the	same	reason	;	but	Fergusson	has	rightly	praised	the
和	为了	这	相同的	原因	;	但	弗格森	有	没错	赞扬	这

[ɪn'tɪəriə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

interior	for	its	originality	,
内部的	为了	它是	独创性	,

原因也一样；但弗格森对室内设计的独创性给予了高度评价，这是理所当然的。

[ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ðɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [rɪ'neɪs(ə)ns] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn]

and	as	"	the	most	pleasing	of	any	Renaissance	church	that	has	yet	been
和	作为	"	这	最多	令人愉悦	的	任何	复兴	教会	那	有	然而	到过

[ɪ'rektɪd] .

erected	.
竖立	.

并且被誉为"迄今为止建造的最令人愉悦的文艺复兴时期教堂"。

" [ðə; ðɪ][pleɪn][ɪk'stɪəriə(r)]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spaɪə(r)] .

"	The	plain	exterior	tower	was	surmounted	by	a	beautiful	spire	.
"	这	清楚的	外部的	塔	曾是	克服	经过	一个	美丽的	尖塔	.

"外观朴素的塔楼顶部耸立着一座美丽的尖顶。"

[wʌn] [ɒv; əv] [renz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɒz; wəz] ,

One	of	Wren's	principles	was	,
一	的	鹪鹩的	原则	曾是	,

雷恩的原则之一是：

[ðæt] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	when	sufficient	funds	were	not	available	for	the	elaboration	of	the
那	什么时候	充足的	资金	是	不是	可用的	为了	这	详细说明	的	这

[həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ,

whole	of	a	design	,
所有的	的	一个	设计	,

当没有足够的资金来完成整个设计时，

[sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændəd]

some	one	or	more	important	features	should	be	worked	up	to	a	higher	standard
一些	一	或者	更多的	重要的	特征	应该	是	工作	向上	到	一个	更高	标准

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

某些重要功能或特性应该做到比其他功能更高的标准。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] .

instead	of	adopting	a	lower	standard	for	the	whole	.
反而	的	收养	一个	降低	标准	为了	这	所有的	.

而不是对整体采用较低的标准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[pleɪt] [lksvɪ:i] [ɪn'tɪəriə(r)] , [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
PLATE LXXXVIII INTERIOR , CHURCH OF ST .
盘子 88 内部的 , 教会 的 英石 .

图版 LXXXVIII 内部，圣教堂

['sti:vənz] [wɔ:lbrʊk] : ['lʌndən]
STEPHEN'S WALBROOK : LONDON
斯蒂芬的 沃尔布鲁克 : 伦敦

斯蒂芬·沃尔布鲁克：伦敦

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [renz] [məʊst][əd'maɪəd] ['sti:pl] [ɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] . [braɪdz] [ɪn] [fli:t] [stri:t] ,
Another of Wren's most admired steeples is that for St . Bride's in Fleet Street ,
其他 的 鹪鹩的 最多 钦佩 尖顶 是 那 为了 英石 . 新娘的 在 舰队 街道 ,
[bɪlt] [ɪn] - .
built in 1701 .
建造 在 - .

雷恩最受赞誉的尖顶之一是位于舰队街的圣布莱德教堂的尖顶，该尖顶建于 1701 年。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ,
The upper stories of it have , however ,
这 上 故事 的 它 有 , 然而 ,

然而，它的上层却有：

[bi:n] ['krɪtɪsaɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [kə'nekʃn]
been criticised because of their sameness and the want of connection
到过 受到批评 因为 的 他们的 相同性 和 这 想 的 联系
[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

它们因过于雷同、彼此之间缺乏联系而受到批评。

[ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] ['spaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪlt] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
Another famous spire is that which he built in 1699 for the church of St .
其他 著名的 尖塔 是 那 哪个 他 建造 在 - 为了 这 教会 的 英石 .
['dʌnˌstænz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [i:st] .
Dunstan's - in - the - East .
邓斯坦的 - 在 - 这 - 东方 .

另一座著名的尖顶是他于 1699 年为圣邓斯坦东教堂建造的尖顶。

[ɪn] - [ren] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [sə'veɪə(r)] [tu:; tə]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ænd; ənd] [prə'si:did]
In 1698 Wren was appointed surveyor to Westminster Abbey , and proceeded
在 - 鹪 曾是 任命 测量员 到 威斯敏斯特 修道院 , 和 继续
[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'peəz] .
to carry out very important repairs .
到 携带 出去 非常 重要的 维修 .

1698 年，雷恩被任命为威斯敏斯特教堂的测量师，并着手进行非常重要的修缮工作。

[hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊə(r)][æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
He built the central tower as we see it ,
他 建造 这 中央 塔 作为 我们 看 它 ,

他建造了我们现在看到的这座中央塔楼。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] ['spaɪə(r)] .
and intended that it should have been surmounted by a lofty spire .
和 故意的 那 它 应该 有 到过 克服 经过 一个 高远 尖塔 .

并计划在其顶部建造一座高耸的尖顶。

[ðə; ði] ['westən] ['taʊəz] [wɪtʃ] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] ,

The	western	towers	which	formed	part	of	the	project	have	been	built	,
这	西	塔楼	哪个	形成	部分	的	这	项目	有	到过	建造	,

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .

but	not	as	he	intended	.
但	不是	作为	他	故意的	.

作为该项目一部分的西侧塔楼已经建成，但并非按照他的设想建造。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ə'ləʊn][ɪz] [renz] .

The	general	proportion	of	the	towers	alone	is	Wren's	.
这	一般的	部分	的	这	塔楼	独自的	是	鹪鹩的	.

单就塔楼的整体比例而言，就是雷恩的设计。

[ðə; ði] " ['mɒnjumənt] , " [ðə; ði]['rəʊmən]['dɒrɪk] ['kɒləm] [wɪtʃ] [kə'meməreit] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

The	"	Monument	,	"	the	Roman	Doric	column	which	commemorates	the	great	fire	,
这	"	纪念碑	,	"	这	罗马	多立克	柱子	哪个	纪念	这	伟大的	火	,

[wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ren] ,

was	built	by	Wren	,
曾是	建造	经过	鹪	,

这座名为"纪念碑"的罗马多立克柱，是为了纪念这场大火而建造的，由雷恩设计。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

between	1671	and	1678	.
之间	-	和	-	.

1671年至1678年间。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] ['hɒləʊ] [frɒm; frəm][tɒp][tu:; tə]

He	had	at	first	intended	that	it	should	be	left	hollow	from	top	to
他	有	在	第一的	故意的	那	它	应该	是	左边	空洞的	从	顶部	到

['bɒtəm] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l] ['telɪskəʊp] [tju:b] [fɔ:(r); fə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] ,

bottom	to	serve	as	a	vertical	telescope	tube	for	astronomical	purposes	,
底部	到	服务	作为	一个	垂直的	望远镜	管子	为了	天文	目的	,

他最初的设想是将其从上到下做成空心的，用作天文观测的垂直望远镜筒。

[bʌt; bət][ɪts] [haɪt] [pru:vd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

but	its	height	proved	insufficient	for	this	.
但	它是	高度	已证实	不足的	为了	这	.

但它的高度不足以实现这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

There	was	great	debate	about	the	ornament	for	the	summit	.
那里	曾是	伟大的	辩论	关于	这	装饰品	为了	这	首脑	.

关于山顶装饰物的选择，大家展开了激烈的讨论。

[ren] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['stætʃu:][æz; əz] " ['kæriɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

Wren	wished	it	to	be	a	large	statue	as	"	carrying	much	dignity	with	it	,
鹪	希望	它	到	是	一个	大的	雕像	作为	"	携带	很多	尊严	和	它	,

雷恩希望它是一座大型雕像，因为"它承载着极大的尊严"。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] ['strendʒər] ,

and	being	more	valuable	in	the	eyes	of	foreigners	and	strangers	,
和	存在	更多的	有价值的	在	这	眼睛	的	外国人	和	陌生人	,

在外国人和陌生人眼中更有价值，

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]

"	but	this	project	was	abandoned	on	account	of	the	expense	,	and
"	但	这	项目	曾是	弃	在	帐户	的	这	费用	,	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔ:nəmənt] ,

the	present	ornament	,
这	展示	装饰品	,

但由于费用过高，这个项目被放弃了，而现在的装饰品是.....

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [vɑːz] [ɒv; əv] [gɪlt] [brɒnz] , ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
a **flaming** **vase** **of** **gilt** **bronze** **,** **substituted** **.**
一个 炽盛 花瓶 的 镀金 青铜 , 替代 .

以鎏金青铜火焰花瓶代替。

" [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] [renz] [ə'tʃiːvmənt] , " [raɪts] ['fɜːrgəsən] ,
" **The** **great** **inequality** **of** **Wren's** **achievement** **,** **"** **writes** **Fergusson** **,**
" 这 伟大的 不等式 的 鹪鹩的 成就 , " 写 弗格森 ,

弗格森写道："雷恩的成就存在着巨大的不均衡性。"

" [ɪz]['nəʊweə(r)][mɔː(r)] [mɑːkt] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnjumənt] ,
" **is** **nowhere** **more** **marked** **than** **in** **a** **comparison** **of** **this** **Monument** **,**
" 是 无处 更多的 标记 比 在 一个 比较 的 这 纪念碑 ,

"这一点在对比这座纪念碑时体现得尤为明显。"

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['klæsɪk(ə)l] ['kɒləms] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn]
which **is** **one** **of** **the** **most** **successful** **Classical** **columns** **that** **have** **been** **erected** **in**
哪个 是 一 的 这 最多 成功的 古典 列 那 有 到过 竖立 在
['jʊərəp] ,
Europe **,**
欧洲 ,

它是欧洲建造的最成功的古典柱式之一。

[wɪð] ['temp(ə)l][bɑː(r)] ,
with **Temple** **Bar** **,**
和 寺庙 酒吧 ,

与圣殿酒吧一起，

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] ['evə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]
which **is** **perhaps** **the** **most** **unsuccessful** **attempt** **ever** **made** **to** **reproduce** **a** **Classical**
哪个 是 也许 这 最多 不成功 试图 曾经 制成 到 复制 一个 古典
[traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃweɪ] .
triumphal **archway** **.**
凯旋的 拱道 .

这或许是迄今为止最不成功的仿制古典凯旋门的尝试。

" [ɪn] - [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .
" **In** **1677** **he** **commenced** **the** **library** **of** **Trinity** **College** **,** **Cambridge** **.**
" 在 - 他 开始 这 图书馆 的 三位一体 大学 , 剑桥 .

"1677年，他创建了剑桥大学三一学院图书馆。"

[ðə; ði] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] - , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['bɪldɪŋz] [ɪn]
The **work** **,** **which** **was** **not** **finished** **till** **1692** **,** **is** **one** **of** **the** **handsomest** **buildings** **in**
这 工作 , 哪个 曾是 不是 完成的 直到 - , 是 一 的 这 最英俊的 建筑物 在
['ɪŋgləndˌ] ,
England **,**
英格兰 ,

这项工程直到1692年才竣工，是英格兰最漂亮的建筑之一。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'stɜːnəli] [fɔː(r); fə(r)] [bredθ] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːnəli]
remarkable **externally** **for** **breadth** **and** **correctness** **of** **style** **,** **and** **internally**
卓越 外部 为了 宽度 和 正确性 的 风格 , 和 内部
[æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] .
as **a** **model** **of** **excellent** **arrangement** **.**
作为 一个 模型 的 出色的 安排 .

外观上以其风格的广度和正确性而著称，内部布局则是优秀典范。

[ɪn] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [mʌtʃ] [əd'maɪəd]['laɪbrəri][ɒv; əv][stiː] . - [ɪn]['pærɪs] .
In **design** **it** **is** **not** **unlike** **the** **much** **admired** **Library** **of** **Ste** **.** **Geneviève** **in** **Paris** **.**
在 设计 它 是 不是 与此不同 这 很多 钦佩 图书馆 的 圣 . - 在 巴黎 .

从设计上看，它与备受赞誉的巴黎圣热内维耶夫图书馆颇为相似。

[tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l][hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd] [grə'tjuːɪtəsli] [ðə; ði][dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l]

To	Greenwich	Hospital	he	contributed	gratuitously	the	design	for	two	noble
到	格林威治	医院	他	贡献	免费	这	设计	为了	二	高贵

[blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n][baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] .

blocks	of	buildings	completely	in	harmony	with	the	earlier	portion	by	Inigo	Jones	.
积木	的	建筑物	完全地	在	和谐	和	这	早些时候	部分	经过	伊尼戈	琼斯	.

他无偿为格林威治医院设计了两座宏伟的建筑群，与伊尼戈·琼斯早期设计的部分完全和谐。

['stiːpl] , [ˌes 'tiː] .

STEEPLE	,	ST	.
尖顶	,	英石	.

尖顶，圣。

['stiːvənz] [wɔːlbrʊk] ['lʌndən]

STEPHEN'S	WALBROOK	LONDON
斯蒂芬的	沃尔布鲁克	伦敦

伦敦沃尔布鲁克斯蒂芬

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [ɪk'stensɪv] [wɜːks] [ɒn]['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] , [weə(r)] ,

He	was	long	engaged	on	extensive	works	on	Hampton	Court	Palace	,	where	,
他	曾是	长的	已订婚的	在	广泛的	作品	在	汉普顿	法庭	宫殿	,	在哪里	,

他长期参与汉普顿宫的大规模修缮工程，在那里，

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ,

at	the	desire	of	Queen	Mary	,
在	这	欲望	的	女王	玛丽	,

遵照玛丽女王的意愿，

[ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][pɑːt] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː] [sets][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts]

the	old	buildings	were	in	part	pulled	down	and	two	sets	of	royal	apartments
这	老的	建筑物	是	在	部分	拉	向下	和	二	套	的	皇家	公寓

[bɪlt] .

built	.
建造	.

部分旧建筑被拆除，并建造了两套皇家公寓。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

The	queen	,	though	she	amused	herself	with	planning	the	gardens	and	making
这	女王	,	尽管	她	觉得好笑	她自己	和	规划	这	花园	和	制作

[sə'dʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

女王虽然以规划花园和提出建议为乐，

[hæd; həd] [jet] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [renz] ['betə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

had	yet	the	wisdom	to	defer	to	Wren's	better	taste	and	knowledge	.
有	然而	这	智慧	到	推迟	到	鹪鹩的	更好的	品尝	和	知识	.

但他当时还没有足够的智慧去尊重雷恩更高的品味和知识。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ɒbstɪnəsi] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] ,

Her	husband	,	with	characteristic	obstinacy	,	insisted	on	his	own	ideas	,
她	丈夫	,	和	特征	固执	,	坚持	在	他的	自己的	想法	,

她的丈夫一贯固执，坚持己见。

[ˌðeə'baɪ] ['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] ['klɔistə] [ænd; ənd] ['mɑːrɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

thereby	dwarfing	the	cloisters	and	marring	much	of	the	architecture	.
从而	矮化	这	修道院	和	瑕疵	很多	的	这	建筑学	.

从而使修道院显得渺小，并破坏了大部分建筑结构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ['ɔːlweɪz] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fekts]

It	is	,	however	,	fair	to	say	that	King	William	always	owned	that	the	defects
它	是	,	然而	,	公平的	到	说	那	国王	威廉	总是	拥有	那	这	缺陷

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,

were	his	,
是	他的	,

然而，公平地说，威廉国王始终承认这些缺点是他的。

[ðə; ði]['merɪts] , [renz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['merɪts][ɑː(r); ə(r)]['veri] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

the	merits	,	Wren's	;	and	these	merits	are	very	great	,	for	in	spite	of
这	优点	,	鹪鹩的	;	和	这些	优点	是	非常	伟大的	,	为了	在	尽管如此	的

[dɪ'fekts] [ɒv; əv]['diːteɪl] ,

defects	of	detail	,
缺陷	的	细节	,

这些优点，是雷恩的优点；而且这些优点非常大，因为尽管存在一些细节上的缺陷，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ɪz][wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['dɪgnəti] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

the	general	design	is	one	remarkable	for	dignity	and	breadth	of	conception	.
这	一般的	设计	是	一	卓越	为了	尊严	和	宽度	的	概念	.

整体设计以其庄严感和广阔的构思而著称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[pleɪt] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]['temp(ə)l][bɑː(r)] : ['lʌndən]

PLATE	LXXXIX	TEMPLE	BAR	:	LONDON
盘子	89	寺庙	酒吧	:	伦敦

LXXXIX 牌匾圣殿酒吧：伦敦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjuːət] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Having	been	appointed	by	the	Stuarts	to	the	office	of	surveyor	-	general	,
拥有	到过	任命	经过	这	斯图亚特	到	这	办公室	的	测量员	-	一般的	,

他被斯图亚特王朝任命为测量总监，

[ren] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] [ʌn'klaʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri]

Wren	retained	the	royal	favor	unclouded	through	the	reigns	of	William	and	Mary
鹪	保留	这	皇家	偏爱	晴朗无云	通过	这	统治	的	威廉	和	玛丽

,

,

,

在威廉和玛丽统治时期，雷恩始终不受皇室恩宠。

[ænd; ənd] [kwiːn] [æn] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən]['fæməli][ɪn] - ,

and	Queen	Anne	;	but	on	the	accession	of	the	Hanoverian	family	in	1714	,
和	女王	安妮	;	但	在	这	加入	的	这	汉诺威	家庭	在	-	,

还有安妮女王；但随着汉诺威家族于1714年继位，

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl]

the	jealousies	which	his	high	position	had	created	were	able	to	prevail
这	嫉妒	哪个	他的	高的	位置	有	创建	是	有能力的	到	占上风

[ə'genst] [hɪm] .

against	him	.
反对	他	.

他因身居高位而招致的嫉妒最终战胜了他。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [rɪˈpiːtɪd] [əˈnɔiəns] , [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ]

At	first	he	was	subjected	to	repeated	annoyances	,	but	,	after	having
在	第一的	他	曾是	受	到	重复	烦心事	,	但	,	后	拥有

[ɪnˈdjʊəd] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] ,

endured	these	for	four	years	,
忍受	这些	为了	四	年	,

起初他屡遭骚扰，但忍受了四年之后，

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] ,

during	which	time	he	was	able	to	complete	the	fabric	of	St	.	Paul's	,
期间	哪个	时间	他	曾是	有能力的	到	完全的	这	织物	的	英石	.	保罗的	,

在此期间，他完成了圣保罗大教堂的建造。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈfaɪnəli] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [ɪn] - .

he	was	finally	superseded	in	1718	.
他	曾是	最后	被取代	在	-	.

他在1718年最终被取代。

[ren] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪˈtaɪəd][frɒm; frəm] [ˈpræktɪkl] [ˈbɪznəs] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪti] - [sɪks] [jˈiəz] [əʊld])

Wren	after	this	retired	from	practical	business	(	he	was	eighty	-	six	years	old	)
鹪	后	这	退休	从	实际的	商业	(	他	曾是	八十	-	六	年	老的	)

,

,

,

此后，雷恩从实际商业活动中退休（当时他八十六岁）。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz]

retaining	only	the	supervision	of	Westminster	Abbey	,	which	he	held	until	his
保留	仅有的	这	监督	的	威斯敏斯特	修道院	,	哪个	他	握住	直到	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他仅保留了对威斯敏斯特教堂的监管权，并一直担任此职直至去世。

[ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [kɔːt] [ˈhæmptən] [kɔːt] [ˈpæləs]

FOUNTAIN	COURT	HAMPTON	COURT	PALACE
喷泉	法庭	汉普顿	法庭	宫殿

喷泉庭院汉普顿宫

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ren] [rɪˈzaɪdɪd] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

For	the	last	five	years	of	his	life	Wren	resided	much	at	his	house	in
为了	这	最后的	五	年	的	他的	生活	鹪	居住地	很多	在	他的	房子	在

[ˈhæmptən] [kɔːt] ,

Hampton	Court	,
汉普顿	法庭	,

在生命的最后五年里，雷恩大部分时间都居住在他在汉普顿宫的家中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɒn][ə; eɪ] [liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .

which	he	held	on	a	lease	from	the	crown	.
哪个	他	握住	在	一个	租	从	这	王冠	.

他从王室租借了这块地。

[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt]

Once	a	year	it	was	his	habit	to	be	driven	to	London	and	to	sit
一次	一个	年	它	曾是	他的	习惯	到	是	驱动	到	伦敦	和	到	坐

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəˈθiːdrəl] ;

for	a	while	under	the	dome	of	his	own	Cathedral	;
为了	一个	尽管	在下面	这	穹顶	的	他的	自己的	大教堂	;

他每年都会乘车去伦敦，在自己的大教堂圆顶下坐一会儿；

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] , [ɒn] ['februəri]

on	one	of	these	journeys	he	caught	a	cold	,	and	soon	afterwards	,	on	February
在	一	的	这些	旅程	他	捕捉	一个	寒冷的	,	和	很快	然后	,	在	二月

-
,

25	,
-	,

在其中一次旅途中，他着凉了，不久之后，在2月25日，

- , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , ['θɪŋkɪŋ] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [slept] [lɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]

1723	,	his	servant	,	thinking	Sir	Christopher	slept	longer	after	dinner	than	was
-	,	他的	仆人	,	思维	先生	克里斯托弗	睡着了	更长	后	晚餐	比	曾是

[hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

his	wont	,
他的	惯于	,

1723年，他的仆人认为克里斯托弗爵士晚饭后睡得比平时久，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

came	into	the	room	,	and	found	his	master	dead	in	his	chair	.
来了	进入	这	房间	,	和	成立	他的	掌握	死的	在	他的	椅子	.

他走进房间，发现他的主人死在了椅子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪnti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	ninety	-	one	years	old	.
他	曾是	九十	-	一	年	老的	.

他享年九十一岁。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,

On	the	fifth	of	March	he	was	buried	in	St	.	Paul's	Cathedral	,
在	这	第五	的	行进	他	曾是	埋葬	在	英石	.	保罗的	大教堂	,

3月5日，他被安葬在圣保罗大教堂。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,

under	the	south	aisle	of	the	choir	,
在下面	这	南	走道	的	这	唱诗班	,

在唱诗班南侧走道下方，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	his	honor	an	inscription	was	placed	at	the	entrance	to	the
和	在	他的	荣誉	一个	题词	曾是	放置	在	这	入口	到	这

['kwaɪə(r)] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

choir	ending	with	the	words	,
唱诗班	结束	和	这	字	,

为了纪念他，在唱诗班入口处刻上了一块铭文，结尾写道：

" [ˌes 'aɪ][ˌmɑːnjə'mentəm][riːkwɪɝɪs] , [sɜ˞ːkəmspaɪs] .

"	Si	monumentum	requiris	,	circumspice	.
"	硅	纪念碑	要求	,	环	.

"如果纪念碑需要，谨慎。

" [sɜː(r)] ['krɪstəfərz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] ['pɪktʃəz] :

"	Sir	Christopher's	personal	appearance	is	only	known	to	us	through	pictures	:
"	先生	克里斯托弗的	个人的	外貌	是	仅有的	已知	到	我们	通过	图片	:

"我们只能通过照片了解克里斯托弗爵士的真容：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪld] [jet] ['dɪgnɪfaɪd] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] " [θɪn]

it	appears	that	he	was	mild	yet	dignified	of	countenance	,	and	"	thin
它	出现	那	他	曾是	温和的	然而	凝重	的	面容	,	和	"	薄的

[ænd; ənd] [ləʊ] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] . "

and	low	of	stature	.	"
和	低的	的	身材	.	"

他面容温和而端庄，身材瘦削矮小。

" [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][feɪl] ['sʌmtaɪmz] , " [raɪts] ['mɪstə(r)] . ['fɜːrgəsən] ,

"	Though	he	did	fail	sometimes	,	"	writes	Mr	.	Fergusson	,
"	尽管	他	做过	失败	有时	,	"	写	先生	.	弗格森	,

“尽管他有时也会失败，”弗格森先生写道，

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ren] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	it	cannot	be	denied	that	Wren	was	a	giant	in	architecture	,	and	,
"	它	不能	是	否认	那	鹪	曾是	一个	巨大的	在	建筑学	,	和	,

“不可否认，雷恩是建筑界的巨人，而且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ]

considering	the	difficulties	he	had	to	contend	with	,	not	only	from	the	age
考虑	这	困难	他	有	到	抗衡	和	,	不是	仅有的	从	这	年龄

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

in	which	he	lived	,
在	哪个	他	居住地	,

考虑到他所面临的种种困难，不仅仅是他所处的时代带来的困难，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

but	from	the	people	he	had	to	deal	with	,
但	从	这	人们	他	有	到	交易	和	,

但就他所要打交道的那些人而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [teɪst] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [prɪ'veɪld] ['eniweə(r)] ,

and	the	small	modicum	of	taste	or	knowledge	that	prevailed	anywhere	,
和	这	小的	少量	的	品尝	或者	知识	那	最终获胜	任何地方	,

以及任何地方都存在的那一点点品味或知识。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

we	may	well	be	astonished	at	what	he	did	accomplish	that	was	good	,
我们	可能	出色地	是	惊讶	在	什么	他	做过	完成	那	曾是	好的	,

我们或许会对他所取得的成就感到惊讶，尤其是那些真正有益的成就。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['feljər] .

rather	than	wonder	at	his	occasional	failures	.
相当	比	想知道	在	他的	偶然	失败	.

而不是对他的偶尔失败感到惊讶。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [preɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] , [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [smuːðd]

His	greatest	praise	,	however	,	is	,	that	though	he	showed	the	way	and	smoothed
他的	最	称赞	,	然而	,	是	,	那	尽管	他	显示	这	方式	和	平滑

[ðə; ði] [pɑːθ] ,

the	path	,
这	小路	,

然而，他获得的最高赞誉是，尽管他指明了方向并铺平了道路，

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [hæv; həv] [sə'pɑːst] — [ɪf] , [ɪn'diːd] , ['eni] [hæv; həv] ['iːkwəld] — [hɪm]

none	of	his	successors	have	surpassed	—	if	,	indeed	,	any	have	equalled	—	him
没有任何	的	他的	继承人	有	超越	—	如果	,	的确	,	任何	有	等于	—	他

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,

in	what	he	did	,
在	什么	他	做过	,

他的继任者中，没有一人能超越他，甚至没有人能与他比肩。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

though	more	than	a	century	has	now	elapsed	since	his	death	,
尽管	更多的	比	一个	世纪	有	现在	过去	自从	他的	死亡	,

虽然他去世至今已逾百年，

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] [ˌɒpə'tju:nətiz] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒfəd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
and **numberless** **opportunities** **have** **been** **offered** **in** **every** **department** **of**
和 无数 机会 有 到过 提供 在 每一个 部门 的
[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ɑ:t] .
architectural **art** **.**
建筑 艺术 .

建筑艺术的各个领域都提供了无数的机会。

" ['brəʊʃə(r)] ['sɪəri:z]
" **Brochure** **Series**
" 宣传册 系列

“宣传册系列”

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] " [pi:] .
Competition **"** **P** **.**
竞赛 " P .

竞争“P.

" [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] " [pi:] . " [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɒn] [æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] [peɪdʒ]
" **Competition** **"** **P** **.** **"** **the** **details** **of** **which** **are** **printed** **on** **an** **advertising** **page**
" 竞赛 " P . " 这 细节 的 哪个 是 打印 在 一个 广告 页
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃu:] ,
of **this** **issue** **,**
的 这 问题 ,

“竞赛“P””的详情刊登在本期杂志的广告版面上。

[kləuziz] [ɒn] [dek] . - , - .
closes **on** **Dec** **.** **15** **,** **1900** **.**
关闭 在 12月 . - , - .

于 1900 年 12 月 15 日关闭。

[ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['dʒænjuəri] .
The **prize** **awards** **will** **be** **announced** **in** **January** **.**
这 奖 奖项 将要 是 宣布 在 一月 .

奖项将于一月份公布。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **180** **]**
[页 -]

[第180页]

[pleɪt] [ˌɛks'si:] ['gɑ:d(ə)n] [fə'sɑ:d] : ['hæmptən] [kɔ:t] ['pæləs]
PLATE **XC** **GARDEN** **FAÇADE** **:** **HAMPTON** **COURT** **PALACE**
盘子 XC 花园 正面 : 汉普顿 法庭 宫殿

PLATE XC 花园立面：汉普顿宫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神